

Scegliere un test di screening del cancro al colon

LA DECISIONE DI MARK



Fai i controlli per il cancro al colon

Il cancro al colon-retto, detto anche cancro al colon, è una delle principali cause di morte per cancro nella Città di New York. Eseguire regolarmente gli screening aiuta a prevenire questo tipo di cancro o a scoprirlo prima, quando è più facile intervenire.

I casi di cancro al colon sono in aumento tra le persone di età inferiore ai 50 anni. Chi non ha fattori di rischio dovrebbe iniziare gli screening all'età di 45 anni. Se hai fattori di rischio, come un familiare stretto con una storia di tumore al colon, potresti aver bisogno di iniziare a fare i controlli in anticipo o con più frequenza.

Parla dei tuoi fattori di rischio personali con il tuo operatore sanitario per individuare quando, e quanto spesso, sottoposti a screening. È meglio conoscere i tuoi fattori di rischio il prima possibile. Avere dei fattori di rischio non significa necessariamente che svilupperai il cancro, così come non avere fattori di rischio non significa che non ti ammalerai.

Sono presenti diversi tipi di test di screening per il cancro al colon. I test delle feci possono individuare, in un campione di feci, sangue o cambiamenti nei geni (DNA) che possono essere segni di cancro al colon. I diversi test di screening comprendono:

- Un test immunochimico fecale (fecal immunochemical test, FIT) che individua la presenza di sangue. Si raccomanda di eseguire un FIT ogni anno.
- Un test del sangue occulto fecale a base di guaiaco ad alta sensibilità (high-sensitivity guaiac-based fecal occult blood test, HSgFOBT) che individua la presenza di sangue. Si raccomanda di eseguire un HSgFOBT ogni anno.
- Un test del DNA delle feci multi-target (FIT-DNA) che individua la presenza di sangue e cambiamenti dei geni (DNA) che potrebbero essere segni di cancro. Si raccomanda di eseguire il test FIT-DNA una volta ogni tre anni.
- Una colonoscopia. Questo è un esame visivo condotto con una telecamera speciale che permette all'operatore sanitario di osservare direttamente il colon del paziente e, durante l'esame stesso, rimuovere eventuali polipi. Una colonoscopia viene effettuata una volta ogni 10 anni, o alle volte più frequentemente,

a seconda dei propri fattori di rischio e delle risultanze dell'esame. Un test delle feci positivo deve essere seguito da una colonoscopia di controllo.

Per ulteriori informazioni, visita il sito nyc.gov/health/coloncancer. Per vedere un video dettagliato su come prepararsi per la colonoscopia, visita bit.ly/colonoscopy-prep-video.

Parla con il tuo operatore sanitario e con la tua famiglia.

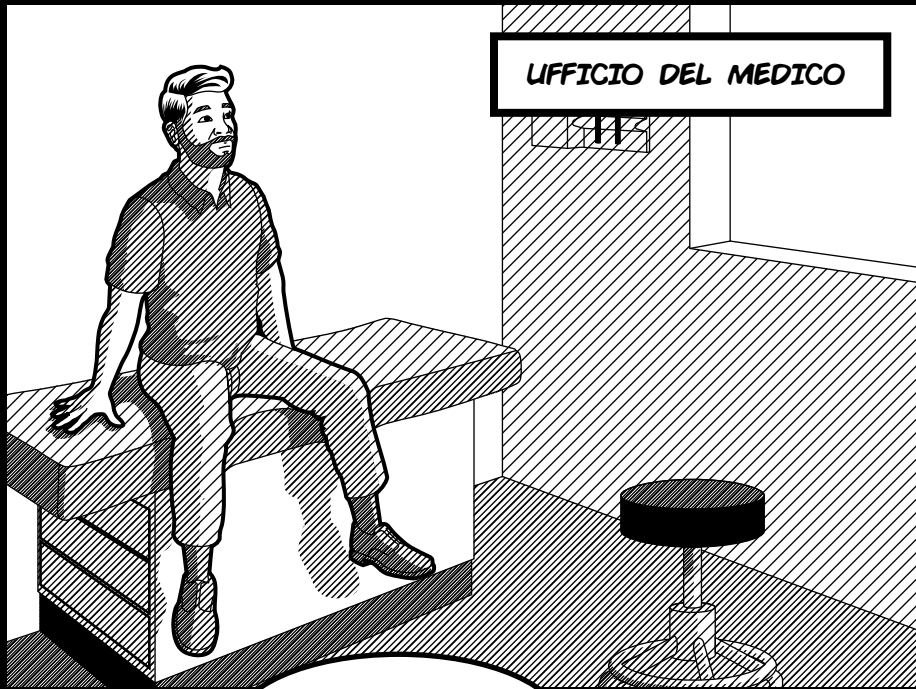
Questo racconto illustrato è stato creato per aiutarti a iniziare a parlare con il tuo medico e la tua famiglia delle diverse scelte di test per la prevenzione del cancro al colon. Come Mark aiuta se stesso e le persone della sua famiglia a prevenire il cancro al colon, anche tu puoi aiutare te stesso e la tua famiglia. Leggendo questa storia imparerai:

- Come discutere di screening e prevenzione del cancro al colon con il tuo operatore sanitario
- Cosa aspettarti dai test delle feci e dalla colonoscopia

Discuti dei tuoi fattori di rischio personali, dei metodi e la frequenza degli screening con il tuo operatore sanitario e la tua famiglia.

Come riconoscere i sintomi di un possibile cancro al colon.

La presenza di sangue nelle feci è un possibile segno di cancro al colon. Il cancro al colon può dar luogo a dolore, alla pancia o al retto, che non passa o costipazione e/o diarrea che non migliorano. Una perdita di peso inaspettata è un altro segno possibile. Questi sintomi possono anche essere determinati da altri problemi di salute, diversi dal cancro al colon, ma è molto importante consultare un operatore sanitario in presenza di detti sintomi.




UFFICIO DEL MEDICO

CIAO MARK!
COME STAI?

TUTTO BENE! HO
APPENA COMPIUTO
47 ANNI!





AH, BUON COMPLEANNO!
HAI GIÀ FATTO LO
SCREENING PER IL
CANCRO AL COLON?

No.

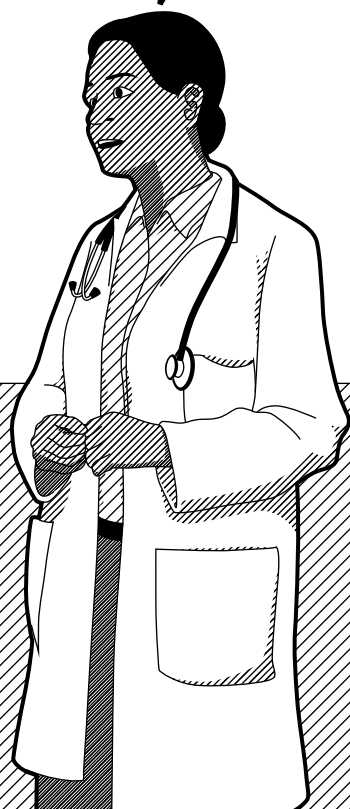
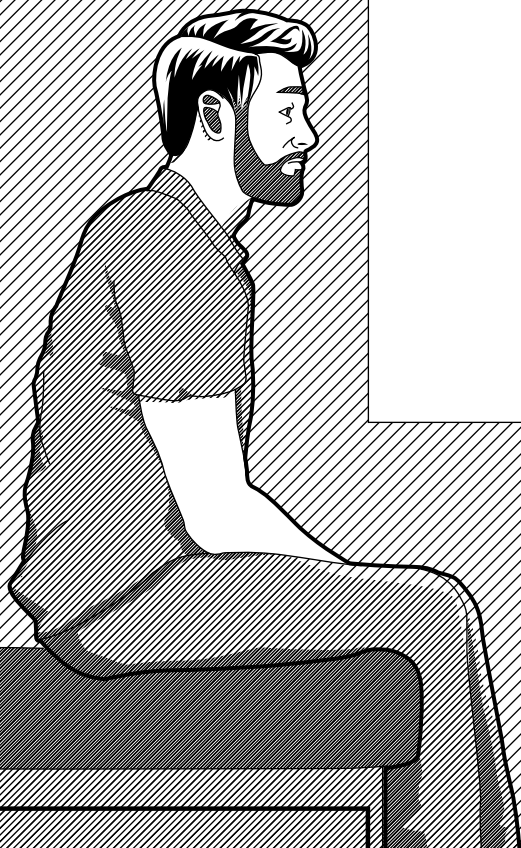
MA RICORDO CHE
MIA MOGLIE SANDRA
HA FATTO LA
COLONOSCOPIA.

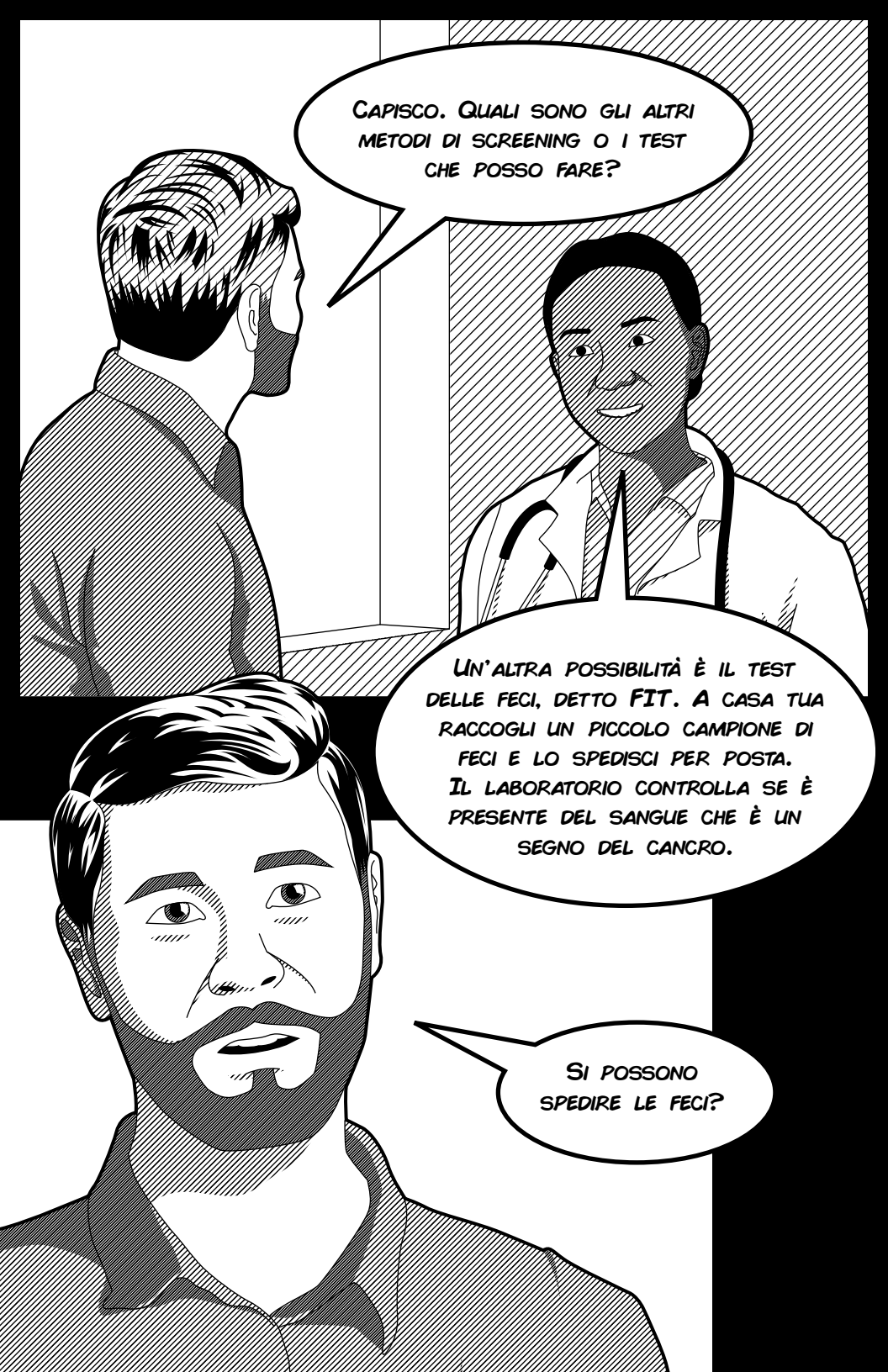
BENE, ALLORA È ORA DI CONTROLLARSI. LO SCREENING DEL CANCRO AL COLON CONTROLLA LA EVENTUALE PRESENZA DI CANCRO AL COLON O AL RETTO E DI POLIPI CHE POTREBBERO DIVENIRE CANCEROSI.

RIMUOVENDO I POLIPI SI PUÒ EFFETTIVAMENTE PREVENIRE IL CANCRO!

BENE.
ALLORA DOBBIAMO PROGRAMMARE UNA COLONOSCOPIA PRESTO?

UNA COLONOSCOPIA È UNO DEI METODI DI SCREENING. CON ESSA SI OSSERVA DIRETTAMENTE IL COLON E IL RETTO E PERMETTE DI RIMUOVERE I POLIPI E QUALSIASI ALTRA COSA CHE POTREBBE TRASFORMARSI IN CANCRO.






CAPISCO. QUALI SONO GLI ALTRI
METODI DI SCREENING O I TEST
CHE POSSO FARE?

UN'ALTRA POSSIBILITÀ È IL TEST
DELLE FECI, DETTO FIT. A CASA TUA
RACCOGLI UN PICCOLO CAMPIONE DI
FECI E LO SPEDISCI PER POSTA.
IL LABORATORIO CONTROLLA SE È
PRESENTE DEL SANGUE CHE È UN
SEGNO DEL CANCRO.

SI POSSONO
SPEDIRE LE FECI?

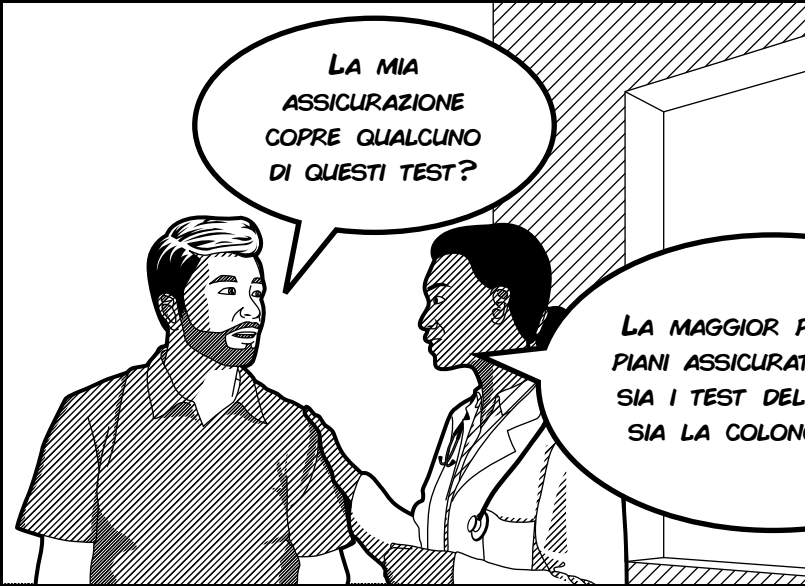


CERTO!
I TEST DELLE FECI SONO
UN'OTTIMA ALTERNATIVA PER
LE PERSONE CON UN RISCHIO
INTERMEDIO DI CANCRO
AL COLON.

QUAL È IL TEST
MIGLIORE?

DIPENDE. SONO ENTRAMBI
EFFICACI NELLO SCOPRIRE IL
CANCRO E SALVARE LA VITA.
IL FIT È PIÙ FACILE DA
FARE, MA OCCORRE FARLO
OGNI ANNO.

LA COLONOSCOPIA RICHIEDE
UNA PREPARAZIONE MAGGIORE
E L'ANESTESIA, MA LA MAGGIOR
PARTE DELLE PERSONE DEVE FARLA
SOLO UNA VOLTA OGNI TANTO.
INOLTRE È POSSIBILE RIMUOVERE
I POLIPI DURANTE
LA COLONOSCOPIA.




LA MIA
ASSICURAZIONE
COPRE QUALCUNO
DI QUESTI TEST?

LA MAGGIOR PARTE DEI
PIANI ASSICURATIVI COPRE
SIA I TEST DELLE FECI E
SIA LA COLONOSCOPIA.



SO CHE SANDRA HA SEGUITO
UNA DIETA SPECIALE E HA
PRESO UN FARMACO IL GIORNO
PRIMA DELLA COLONOSCOPIA.
NON SONO SICURO DI
SENTIRMI GIÀ PRONTO
A QUESTO. POSSO FARE
PRIMA IL TEST FIT?

*La maggior parte dei piani assicurativi, compresi Medicaid e Medicare, copre gli screening del cancro al colon. Però la copertura può variare. Prima dei test di screening, controlla la copertura presso il tuo operatore sanitario e l'assicurazione. Se non hai l'assicurazione, potresti avere diritto a una copertura a basso costo o gratuita. Chiama il **311** per ricevere assistenza per l'iscrizione.




CERTO!
QUALCHE DOMANDA: HAI FAMILIARI
STRETTI CON CANCRO AL COLON, POLIPI
O CON PATOLOGIE GENETICHE COME
LA SINDROME DI LYNCH?

No.

DI RECENTE, HAI
PERSO PESO IN MODO
INASPETTATO, O HAI DOLORE,
O NOTI DEL SANGUE O
CAMBIAMENTI NELLE FECI
COME DIARREA
O COSTIPAZIONE?

NON MI
SEMBRA.



OTTIMO.
CHIEDERÒ ALL'INFERMIERE
DI FARTI AVERE UN TEST
FIT DA PORTARE A CASA.
L'INFERMIERE TI SPIEGHERÀ
COME USARLO.



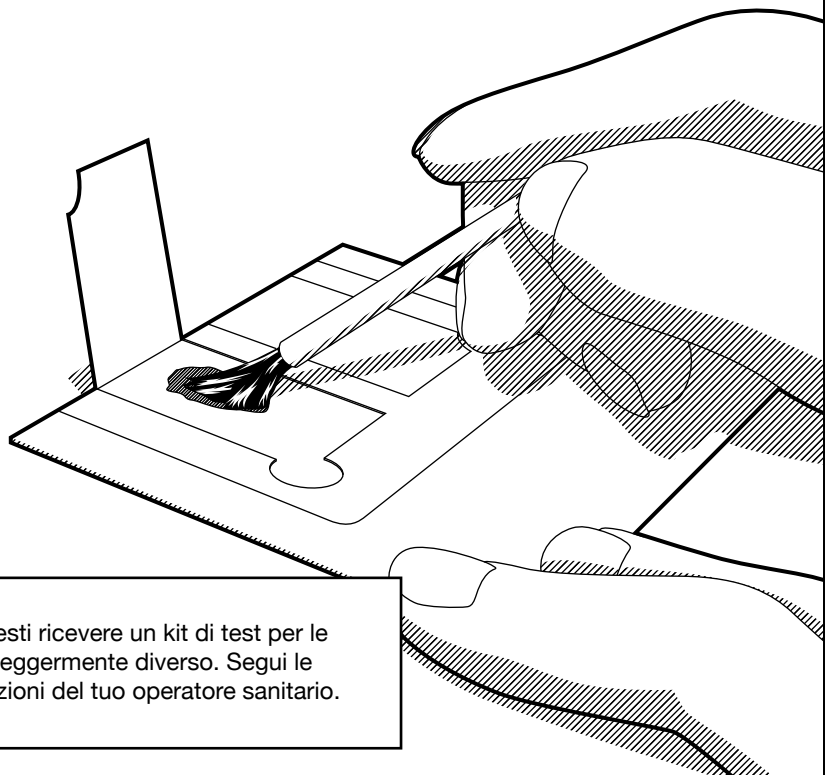
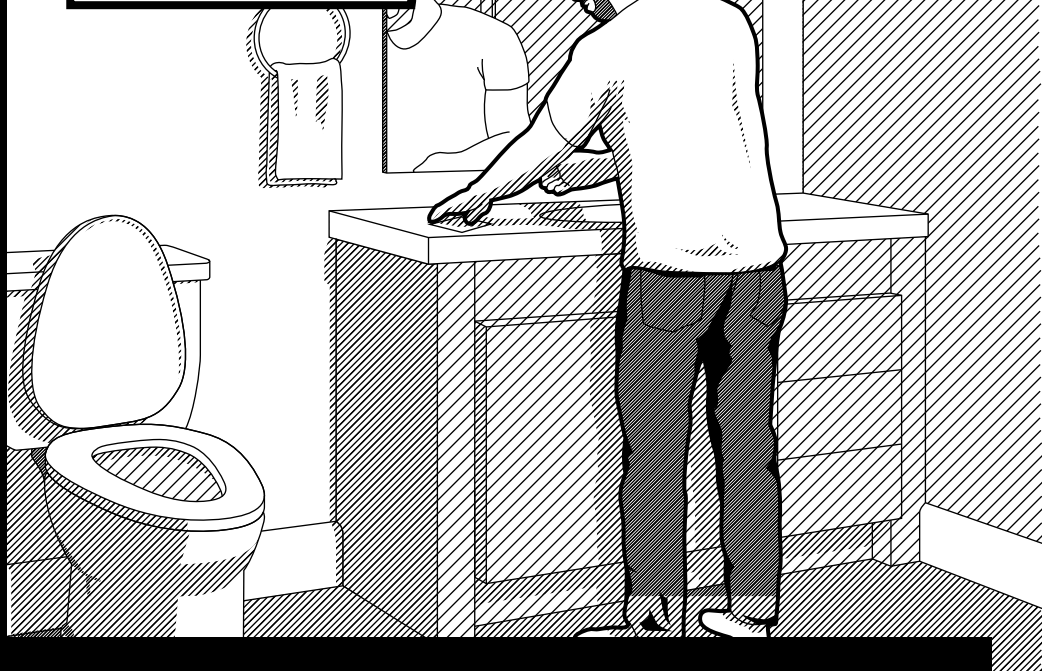
CIAO MARK,
PIACERE DI
CONOSCERTI!

QUESTO È IL TEST FIT PER TE.
È MOLTO FACILE. DEVI SOLO USARE
QUESTO BASTONCINO PER RACCOGLIERE
UN PICCOLO CAMPIONE DI FECCI, METTERLO
NELLA PARTE DEL CARTONCINO DEL TEST
CON L'ETICHETTA, POI LO CHIUDI BENE E LO
SPEDICI PER POSTA. FARAI QUESTO TEST
UNA VOLTA ALL'ANNO.

HAI DOMANDE?

PENSO DI AVER
CAPITO TUTTO.
GRAZIE!

**LO STESSO GIORNO
PIÙ TARDI**



Potresti ricevere un kit di test per le feci leggermente diverso. Segui le istruzioni del tuo operatore sanitario.



AH, CIAO ANDREW!
STAVO PROPRIO
ANDANDO A SPEDIRE
QUESTO TEST FIT.



ASPETTA, PAPÀ. UN TEST FIT
PER LO SCREENING DEL CANCRO
AL COLON? SONO DAVVERO CONTENTO
CHE TU FACCIA PREVENZIONE PER
LA TUA SALUTE.

PRIMO ANNO



13 gennaio 2020

Mark Donald
122 Eighth Avenue
Queens, NY 11101

NORMALE

Carissimo Sig. MARK DONALD,

Il suo test FIT ha dato esito negativo e risulta quindi normale. Le raccomandiamo di continuare a sottoporsi, e inviare il test FIT ogni anno per garantire uno screening corretto e la scoperta precoce nel caso in cui il test dia un risultato positivo e quindi anomalo. Per eventuali domande, la prego di contattarci.

Grazie.

Cordiali saluti,

Dott. Janet Clark

SECONDO ANNO



13 gennaio 2021

Mark Donald
122 Eighth Avenue
Queens, NY 11101

NORMALE

Estimado Sr. MARK DONALD:

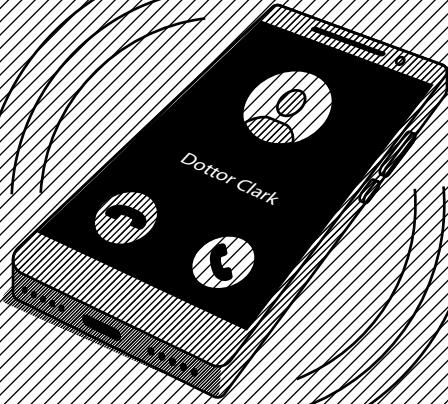
Il suo test FIT ha dato esito negativo e risulta quindi normale. Le raccomandiamo di continuare a sottoporsi, e inviare il test FIT ogni anno per garantire uno screening corretto e la scoperta precoce nel caso in cui il test dia un risultato positivo e quindi anomalo. Per eventuali domande, la prego di contattarci.

Grazie.

Cordiali saluti,

Dott. Janet Clark

TERZO ANNO



SALVE DOTTOR CLARK.


COME? IL MIO
TEST FIT RISULTA
ANORMALE?



NON CI FASCIAMO LA TESTA, MARK.
IL RISULTATO ANORMALE DEL FIT NON
SIGNIFICA NECESSARIAMENTE CHE TU ABBAIA IL
CANCRO AL COLON. TUTTAVIA DOVRAI FARE UNA
COLONOSCOPIA, PER SICUREZZA.

VA BENE.
FACCIAMOLA.

SONO ANCORA MOLTO
PREOCCUPATO. DOVREI
PARLARE CON SANDRA
DELLA SUA ESPERIENZA
CON LA COLONOSCOPIA.
FORSE MI FAREBBE BENE.



UNA COLONOSCOPIA NON È
UNA COSA POI COSÌ BRUTTA
COME PENSI, MA È IMPORTANTE
ESEGUIRE BENE LA PREPARAZIONE
INTESTINALE.

DEVI SEGUIRE UNA DIETA
LIQUIDA A BASE CHIARA
IL GIORNO PRIMA,
VERO?

SÌ, E RICORDA DI FINIRE DI
BERE TUTTA LA SOLUZIONE
SPECIALE PER LA PREPARAZIONE
INTESTINALE CHE IL DOTTORE
TI HA PRESCRITTO E SEGUI
PRECISAMENTE LE ISTRUZIONI.

AVRAI BISOGNO CHE IL TUO
COLON SIA PULITO BENE SE VUOI
CHE IL DOTTORE VEDA TUTTO.
E, OVVIAMENTE, TI PORTO IO A
CASA DOPO LA COLONOSCOPIA.

GRAZIE DI TUTTO
IL TUO AIUTO.

IL GIORNO PRIMA DELLA COLONOSCOPIA DI MARK



MMH, NON HA UN
CATTIVO SAPORE.




IL GIORNO DELLA COLONOSCOPIA



STAI BENE?

UN PO' NERVOSO.
SARÀ FASTIDIOSO?

A ESSERE SINCERI,
NEANCHE MI RICORDO
DELLA COLONOSCOPIA,
SOLO DELLA PREPARAZIONE.
ANDRÀ TUTTO BENE.



CIAO MARK! SONO FELICE CHE TU SIA QUI. SEI PRONTO PER LA COLONOSCOPIA?

SÌ. IERI HO ASSUNTO SOLO LIQUIDI CHIARI. HO ANCHE FINITO DI BERE TUTTA LA SOLUZIONE PER LA PREPARAZIONE INTESTINALE E NON HO MANGIATO NULLA OGGI.

OTTIMO! QUESTO PERMETTERÀ AL DOTTORE DI VEDERE IN MODO CHIARO IL TUO COLON E IL RETTO.

IL DOTTORE INSERIRÀ UN PICCOLO TUBICINO DAL DIAMETRO DI CIRCA UN CENTIMETRO (MEZZO POLLICE) ALL'INTERNO DEL RETTO. IL TUBICINO HA ALLA FINE UNA LUCE E UNA FOTOCAMERA. NON FA MALE.



GRAZIE.
PENSO DI ESSERE
PRONTO ORA.

OTTIMO. ALLORA,
ANDIAMO VERSO
LA SALA PER
LE PROCEDURE.



SONO COSÌ CONTENTA CHE
MARK SI PRENDA CURA
DELLA SUA SALUTE!




HO SENTITO CHE HAI FATTO
UN BEL LAVORO CON LA
PREPARAZIONE INTESTINALE.
PIÙ TARDI POTREMO
VISUALIZZARE QUA IL
TUO COLON PULITO.




TI SOMMINISTRO UN
FARMACO PER RILASSARTI.
TI FARÀ DORMIRE.
SEI PRONTO PER
LA PROCEDURA?

SONO PRONTO.

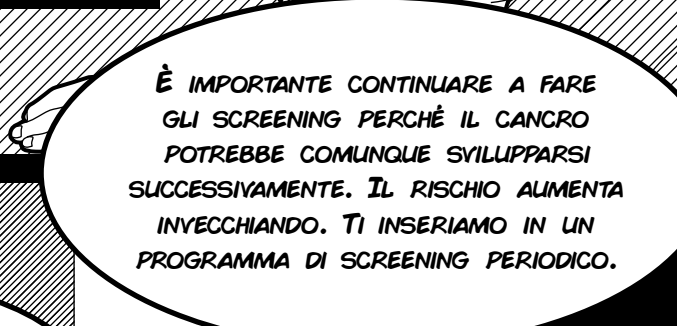
DOPO LO SCREENING




CIAO MARK. OTTIME NOTIZIE! NON ABBIAMO TROVATO NIENTE DI ANORMALE NEL TUO COLON.



OH, MENO MALE. SIGNIFICA CHE HO FINITO DEL TUTTO CON LO SCREENING?




È IMPORTANTE CONTINUARE A FARE GLI SCREENING PERCHÉ IL CANCRO POTREBBE COMUNQUE SVILUPParsi SUCCESSIVAMENTE. IL RISCHIO AUMENTA INVECCHIANDO. TI INSERIAMO IN UN PROGRAMMA DI SCREENING PERIODICO.




CHE SOLLIEVO. CHE ALTRO POSSO FARE PER RIDURRE IL RISCHIO DI CANCRO AL COLON?





FAI DELLE SCELTE SANE.
STUDI SCIENTIFICI DIMOSTRANO CHE
ALCUNI COMPORAMENTI SIANO
CONNESSI A UN MINOR RISCHIO DI
CANCRO AL COLON. NON SAPPIAMO
SEMPRE PERCHÉ ALCUNE PERSONE
SVILUPPANO UN CANCRO E ALTRE NO.

CHI MANGIA MENO CARNI LAVORATE
HA MENO PROBABILITÀ DI
SVILUPPARE UN CANCRO AL COLON.
ESSERE FISICAMENTE ATTIVI
SEMBRA ANCHE ESSERE COLLEGATO
A UN RISCHIO INFERIORE.



SALUMI, PANCETTA E
HOT DOG SONO CARNI
LAVORATE, GIUSTO?

SÌ, È
CORRETTO.




CHE NE DICI
DEL BERE
ALCOLICI E
FUMARE?

AVERE PIÙ DI DUE DRINK AL GIORNO
È STATO COLLEGATO AL CANCRO DEL
COLON. ANCHE IL FUMO È COLLEGATO.
QUINDI, DIMINUISCI LA QUANTITÀ E LA
FREQUENZA CON CUI BEVI ALCOLICI E
NON FUMARE.


IN GENERE, FARE SCELTE
SANE NEL CORSO DELLA VITA
POTREBBE FAR DIMINUIRE IL
RISCHIO DI CANCRO AL COLON.

BENE, DOTTORE.
PROVERÒ. GRAZIE.



PER DIMINUIRE IL RISCHIO
DI CANCRO AL COLON
DEVO SOLO CONTINUARE
A FARE GLI SCREENING E
MANTENERE UNO STILE
DI VITA SANO.

IN CHE
MODO?



IL MIO MEDICO MI CONSIGLIA DI MANGIARE IN MODO PIÙ SANO E MENO CARNI LAVORATE. DEVO FARE ESERCIZIO FISICO, BERE MENO ALCOLICI E NON FUMARE. INOLTRE È ANCHE IMPORTANTE ESEGUIRE GLI SCREENING IN MODO PUNTUALE.



FAREMO QUESTI CAMBIAMENTI INSIEME! MARK, NON SARAI SOLO.

TU SEI LA MIGLIORE!

QUELLA SERA PIÙ TARDI, A
CENA FUORI CON LA FAMIGLIA




DESIDERA DEL
VINO, SIGNORE?

NO, GRAZIE.

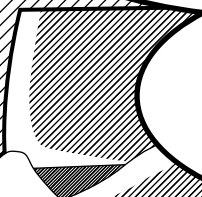
ASPETTA, NON PRENDI
DEL VINO, MARK?

NO. HO FATTO DA
POCO LO SCREENING
PER IL CANCRO
AL COLON.


È RISULTATO NEGATIVO,
MA IL MIO MEDICO MI
HA CONSIGLIATO UNO STILE
DI VITA SANO.




SONO TUO FRATELLO E MI STA MOLTO
A CUORE LA TUA SALUTE. VOI DUE
DOVRESTE INIZIARE A PARLARE DI
CANCRO AL COLON CON IL
VOSTRO MEDICO.




VISTO CHE ABBIAMO TUTTI
CIRCA LA STESSA ETÀ,
PRIMA È E MEGLIO È.




QUALE TEST
DI SCREENING
HAI FATTO?



HO FATTO IL TEST DELLE FECI PER
TRE ANNI. ERA VELOCE E FACILE.
QUEST'ANNO PERÒ IL RISULTATO ERA
ANORMALE, COSÌ HO FATTO UNA
COLONOSCOPIA DI CONTROLLO.



CHE CONSIGLI TI HA
DATO IL TUO MEDICO
PER AVERE UNO STILE
DI VITA SANO?




INIZIARE CON UNA
DIETA EQUILIBRATA E
ATTIVITÀ FISICA IN MODO
REGOLARE. LIMITARE
L'USO DI ALCOLICI
E NON FUMARE.

LA COSA
PIÙ IMPORTANTE
È ESEGUIRE
GLI SCREENING.



NON VOGLIO PRENDERMI
UN CANCRO! PROVERÒ A
SMETTERE DI FUMARE.



ANDREW, RICORDA DI FARE
LO SCREENING PER IL
CANCRO AL COLON QUANDO
IL TUO MEDICO TE
LO CONSIGLIA.

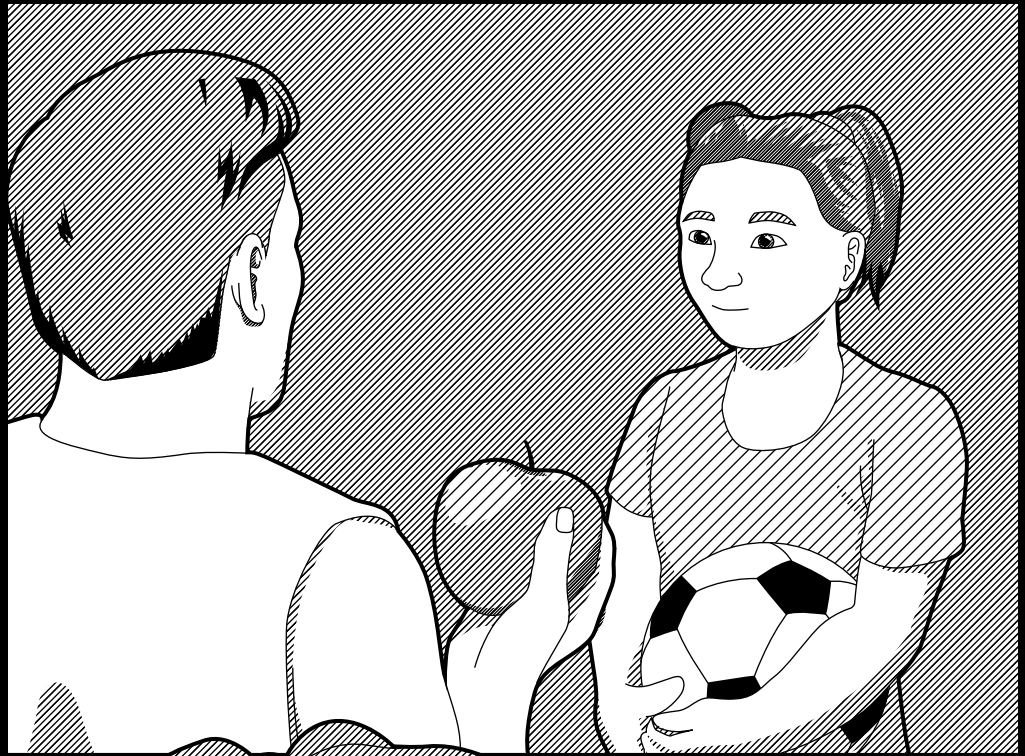
LO FARÒ, PAPÀ.


FERMIAMOCI LÀ
E FACCIAMO UNA
BREVE PAUSA.



CIAO LILY.
VUOI UNA
MERENDA?

MAGARI!





GRAZIE PER FARE GLI
ESERCIZI INSIEME A ME,
ANDREW. SONO FELICE
CHE TI PRENDI CURA
DELLA TUA SALUTE.

GRAZIE PER INCORAGGIARMI
A FARE I CONTROLLI.
DIMINUIREMO IL NOSTRO
RISCHIO DI CANCRO AL
COLON INSIEME!

La verità sul rischio di cancro al colon

Sono fattori di rischio per il cancro al colon:

- Essere anziani. Il 90% dei casi si verifica in persone dai 50 anni in su*
- Avere una storia familiare o personale di cancro al colon o di polipi adenomatosi
- Avere una sindrome ereditaria come la sindrome di Lynch o polipi adenomatosi familiari (familial adenomatous polyposis, FAP)

I successivi cambiamenti dello stile di vita potrebbero diminuire il tuo rischio di cancro al colon:

- Perdere peso se sei sovrappeso o obeso
- Aumentare la tua attività fisica, rimanendo meno seduto e muovendoti di più
- Mangiare meno carni lavorate e più frutta e verdura
- Bere meno alcolici
- Ridurre o smettere di usare tabacco. Per trovare aiuto a smettere di fumare o di svapare, chiama il numero 866-697-8487.

Parla oggi con il tuo medico dei rischi e dello screening del cancro al colon.

Per scoprirne di più, visita il sito [nyc.gov/health/coloncancer](https://www.nyc.gov/health/coloncancer).
Per storie sullo screening, fai clic su **La storia di Sandra e Come fare a casa un test per il cancro al colon**.

////////////////////////////////////
*Le persone che non presentano fattori di rischio dovrebbero iniziare lo screening a 45 anni, visto che i casi di cancro al colon sono in aumento nelle persone con meno di 50 anni d'età. Le persone con fattori di rischio potrebbero iniziare lo screening anche prima.

